



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/4/10
2 February 1998

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第四次会议
布拉迪斯拉发
1998 年 5 月 4 日至 15 日
临时议程*项目 10

第 8(j)条和有关条款的执行情况

秘书处的说明

一. 导 言

* UNEP/CBD/COP/4/1。

Na. 98-2254

200398

200398

为节省开支,本文件印发数量有限。请各位代表开会时自带文件,勿现索取。

1. 编写本说明是为了协助缔约方大会第四次会议□说明根据选出的一些关于第 8(j)条和有关条款的执行情况的个案研究、审查报告和其他文件□对这些文件所载的共同经验作了综述。应结合传统识和生物多样性工作会议的报告□UNEP/CBD/TKBD/1/3□来阅读这份说明□工作会议是作为下文所述的闭会期间进程安排的。

2. 关于第 8(j)条执行情况的第 III/4 号决定请各国政府、国际机构、研究机构以及土著和当地社区的代表及时向秘书处提交个案研究报告、说明采取了何种措施在体现与保护和持久使用生物多样性相关的传统生活方式方面订立和执行有关的《公约》条款□以便供决定第 9 段所述的工作会议审议。这些研究报告应突出说明所讨论的主要领域□并帮助审议第 8(j)条以及相关条款的执行情况。其中除其他外包括与保护和持久使用生物多样性相关的传统知识同其他形式的知识之间的相互作用□当代法律和政策对体现与保护和持久使用生物多样性相关的传统生活方式的土著和当地社区所拥有的知识、创新和做法的影响□以及鼓励措施。

3. 本说明第二节载有对执行秘书收到的 74 份研究报告的综述。其中 44 份报告由 10 个国家政府提交□22 份是土著和当地社区提交的□8 份是非政府组织和其他组织提交的。

4. 这些研究报告的地理分布非常不均衡□一半来自美国和加拿大□而没有一份来自非洲□来自东南亚和拉丁美洲区域的也很少。同样□关于第 8(j)条和有关条款的执行情况的某些规定是若干研究报告的重点□而其他一些规定□诸如国家立法、惠益分享、鼓励措施和技术转让等则未受到同样详尽的注意。

二. 执行第 8(j)条的措施

A. 国家立法

5. 第 8(j)条要求按国家立法执行这一条。第 III/4 号决定第 1 段请尚未这样做的缔约方特别与体现与保护和持久使用生物多样性相关的传统生活方式的土著和当地社区的代表进行协商□制订用于执行第 8(j)条的国家立法和相应战略。

6. 关于国家立法和战略的资料可能已按第 III/4 号决定第 2 段编入国家报告内□但为本说明目的审查的个案研究报告和其他文件都没有专门论及执行第 8(j)条和有关条款的国家立法这一事项。不过□一些个案研究确实间接地谈到这个问题□这些个案表明□

(a) 立法为土著和当地社区参与生物多样性及其持久使用的各种不同方面奠定了基础。例如□关于土著/当地社区参与保护区的合作管理协定□澳大利亚和美利坚合众国□□继续对受威胁物种进行可持久管理□阿拉斯加爱斯基摩捕鲸委员会□□

(b) 关于执行第 8(j)条和有关条款的国家立法最有效的来源是土著和当地社区同这些人民所在国家的政府缔结的各种条约□例如新西兰的《维坦吉条约》□以及美国政府同土著印地安人缔结的许多条约□

(c) 提交的所有这些个案研究报告都没有提及专门处理执行第 8(j)条的问题的任何一项立法而是有时通过在关于其他事项的各种各样的法规所载的规定来间接地执行第 8(j)条□这些事项包括诸如土地使用权、保护区、保护受威胁物种、土地开发、水质问题、水处置问题、知识产权和文化遗产保护、宗教表达、自然资源□鱼类、森林□、水土保持、生境保护等等。这些多种多样的法规有时把问题弄得更复杂□因为在国家、地区和当地各级往往都有着类似的法规□造成了相互不一致的现象。

7. 土著和当地社区提交的许多文件虽赞同整个《生物多样性公约》□但

也指出□因为要根据国家立法来执行第 8(j)条□ 《公约》最终的“ 成败” 有赖于这个问题。因此□这些社区期望看到对关于执行第 8(j)条的国家立法制订一整套标准或准则。若通过使土著和当地社区在法定机构内拥有代表权从而赋予其权利的法律□ 则更有可能确保在政府决策一级考虑到土著和当地社区的关切事项和利益。同样□确保土著和当地社区拥有土地使用权以及使社区享有自治的法律也使土著和当地社区受到尊重和具有平等地位。

8. 由于保护生物多样性影响到这么多的不同的部门□必须在国家和国内各区两级根据各种各样的法律和政策来考虑第 8(j)条的各项要求□例如这些法律和政策涉及自然资源部门、土地使用权、保护区、保护文化遗产和保持语言、知识产权、原产地名称、适当的标记和其他此类措施以及规划和发展等□。

B 尊重、保存及维持传统知识、创新和做法的措施

9. 第 8(j)条要求每一缔约方尽可能和尽量适当地“ 依照国家立法□尊重、保存和维持土著和当地社区体现传统生活方式而与生物多样性的保护和持久使用相关的知识、创新和做法” 。

10. 已采取了各种措施来尊重、保存和维持土著和当地社区的传统知识、创新和做法。 这些措施包括□

(a) 采取基本措施汇编自然资料目录和记录传统上使用的物种□大韩民国□□

(b) 进行广泛的社区磋商□新西兰□□作为制定必要的政策、立法规定和战略的基础的一部分□以便建立保护方面的伙伴关系来鼓励和促进尊重、保存和维持这种知识□

(c) 土著和当地社区宣传和促进他们对人与自然之间关系的世界观以及保护自然的道德准则□促进夏威夷事务研究所□□

(d) 文化遗产保护立法 ☐ 例如保护圣址以及打猎、采集和捕鱼地区并对进入这些地区进行管理 ☐

(e) 关于土著和当地社区参与管理和继续持久使用对社区具有特别文化意义的受威胁物种 ☐ 例如弓头鲸 ☐ 的规定 ☐

(f) 允许土著和当地社区为举行仪式和维持生计使用公共土地 ☐ 以及执行生境保护所必需的任务 ☐ 通常在合作管理协定下进行 ☐

(g) 制定鼓励措施和提供各种惠益以便能够保留和记录传统知识以及保持语言 ☐ 例如 ☐ 编制教育性说明书、建立文化和语言中心 ☐。

C 传统知识、创新和做法的应用

11. 第 8(j) 条请每一缔约方尽可能并尽量适当地“依照国家立法 ☐ [...] 促进[土著和当地社区体现传统生活方式而与生物多样性的保护和持久使用相关的知识、创新和做法的]广泛应用 ☐ 由此等知识、创新和做法的拥有者认可和参与其事”。

12. 在一些国家 ☐ 传统知识、创新和做法得到较好的记录 ☐ 政府设法在其保护和持久使用生物多样性的战略中应用或吸收这些知识 ☐ 澳大利亚 ☐。在其他一些国家 ☐ 虽然传统知识的价值得到承认 ☐ 但需进行进一步研究以便克服各种环境问题和实现保护目标 ☐ 斯里兰卡 ☐。

13. 体现与保护和持久使用生物多样性相关的传统生活方式的土著和当地社区及各种组织也进行了自己的研究 ☐ 表明可如何以最有益的方式利用他们的知识和专门技术来管理和保护生物多样性 ☐ 土著人民水生物多样性工作组、伊努伊特人环极大会、全国土生森林协会 ☐。其他机构的研究报告也指出 ☐ 必须保留传统知识和专门技术 ☐ 以维持农业生态系统 ☐ 而农业生态系统本身又有赖于维持生物多样性 ☐ 菲律宾大学 Los Banos 环境科学和管理研究

所□。

14. 审查的这些研究报告的一个共同特点是□成功地把土著和当地社区传统知识同西方科学和技术结合起来□这两种知识的应用者相互合作。在一份研究报告中□参与的政府部门得出结论说□“传统知识与西方科学相结合将永远改变在北极进行科学研究、调查和评估的方式”。 □人力管理调查□传统知识个案研究□。

D 公平分享惠益

15. 第 8(j)条请每一缔约方尽可能和尽量适当地依照国家立法□鼓励公平地分享因利用与保护和持久使用生物多样性相关的传统知识、创新和做法而获得的惠益。

16. 两份个案研究报告较重点地论及公平分享惠益的问题□两个参与研究机构都与其他国家的土著和当地社区进行合作。这两份研究报告主要表明□研究活动可能对土著和当地社区产生各种各样的惠益。除了生物勘探合同规定的资金外□这些惠益还包括车辆、设备、计算机、培训、基础设施以及为参加研讨会和各种会议外出旅行的机会□包括国际旅行。

17. 公平分享惠益还可被视为包括采取适当的鼓励措施□以确保保护生物多样性以及维护传统知识和文化做法。

E 知识产权

18. 各国政府、土著和当地社区以及非政府组织都十分注意为传统知识提供知识产权保护的问题。报告中指出了现有制度的各种缺点□并提出了若

干建议。在一些国家已采取措施来保护传统知识持有者的知识产权。在关于传统知识和生物多样性的 UNEP/CBD/TKBD/1/2 第 36-60 段中对许多这样的资料进行了审查。一些国家目前正在对其立法和政策进行详细审查并在研究保护传统知识的一系列备选方法澳大利亚。

19. 一些土著和当地社区正在“基层”一级处理这些事项、提高社区对所涉问题的认识、以及制定战略 以使其既能保护他们的知识又能获益于这些知识 Koisaan Koubasanan Kadazandusun、南美洲和中美洲印地安人权利中心。

20. 一些非政府组织在发挥重要作用 它们审查知识产权保护制度并向土著和当地社区团体宣传他们可如何以最佳方式设法使其传统知识至少得到某种保护 国际土著事务工作组、国际农村发展基金会。

21. 在一份报告中通过一些个案研究审查了土著社区利用现有的主流知识产权法律的情况。报告指出该国的土著人民正越来越多地利用现有制度 但这些往往是些技术性较低的法律 版权和商标 而更复杂的制度 专利 则还未被用来保护土著知识 加拿大。

F 土著和当地社区参与就地保护 联系第 8(j)条 全文执行第 10(c)条

22. 关于传统知识和生物多样性的 UNEP/CBD/TKBD/1/2 第 76 段中指出 只有按第 8 条全文行事才能达到第 10(c)条的要求。为此目的 一些国家政府 澳大利亚、挪威、美利坚合众国美属萨摩亚和关岛领土 以及土著和当地社区组织 加拿大魁北克 Barriere 湖的阿尔贡金人 新南威尔士土著土地理事会 在谋求建立或已建立了保护方面的伙伴关系 以便在各种各样的土地和海洋使用权事项中管理生物多样性 保护区、土著/当地社区拥有的土地、公共土地、国家森林、内陆水域。这些主动行动中有些是在区域一级

进行的□萨米族人理事会□。一些非政府组织□世界大自然基金□也通过制定指导原则来为这些主动行动提供投入。

23. 有些保护方面的伙伴关系是在《公约》之前就已建立□而且从这样一个角度来说成功的□即土著和当地社区项目的专门知识被用在其他方面□进行诸如汇水区复原、恢复牧场以及监测生态等项目。其他一些则在国家范围内被视为在国内各区规定其他管辖权应仿效的样板。

24. 显然有若干合作管理协定具有法律基础□例如根据这些协定□国家必须履行它对土著人民的条约义务。在其他一些情况下□国家创造了必要的立法条件□从而能够成功地共同管理生物多样性或其特别组成部分。

25. 一些土著和当地社区还对过去因强行进行不适当的土地使用活动造成滥用他们的土地感到关切□因而提出了他们自己的生态重建/恢复方案。

26. 从土著和当地社区自然资源管理方案□无论是否与其他机构联合执行□总的情况来看□似乎现正在达到第 8(j)条的各项要求。在联合/合作活动方面□通过具有法律约束力的协定或法定管理计划最有可能达到第 8(j)条的要求□在这些协定或计划下□

(a) 传统知识、创新和做法受到尊重、保护和维持□

(b) 应用这些知识、创新和做法时得到其持有者的赞同并且持有者往往参与其应用□

(c) 正出现公平分享使用这些知识、创新和做法产生的惠益的现象□

(d) 制定了适当的鼓励措施以确保所涉社区希望继续这些安排□

(e) 正在实施关于记录和使用传统知识的知识产权□通常是根据习惯法□□以及

(f) 正在进行技术转让□以及传统生态知识同西方科学成功地结合在一起□从而能更好地管理和持久使用生物多样性。

G 查明和监测 ☐ 第 7 条 ☐

27. 缔约方大会在第 III/14 号决定中认识到 ☐ 在实施《公约》方面 ☐ 传统知识应象任何其他形式的知识一样得到尊重。科学、技术和工艺咨询附属机构 ☐ 科咨机构 ☐ 在其第 II/2 号建议中指出 ☐ 传统的分类学制度使人们能从一个很重要的角度来看生物多样性 ☐ 应在国家、区域和分区域各级将其视为总分类学知识基础的一部分。建议中还指出 ☐ 现全世界缺乏经过科学训练的分类学家。因此 ☐ 传统知识在制定保护和持久使用生物多样性的指标以及在监测和评估方面可发挥重要作用。

28. 已汇编了一些关于传统生态知识的研究报告 ☐ 但在如何实际应用这种知识方面还需进行更多的研究 ☐ 以便了解特定的生态系统并为其拟定基准数据 ☐ 以及评估随着时间推移产生的变化。加拿大北极资源委员会和 Sanikiluaq 市环境委员会联合发表的研究报告可被视为种类研究报告的样板。

H 鼓励措施 ☐ 第 11 条 ☐

29. 只有两份研究报告着重论及对土著和当地社区适宜的鼓励措施。然而 ☐ 从整个《生物多样性公约》更广泛的角度交流关于鼓励措施的经验是执行秘书先前一份说明的主题 ☐ 该说明载于文件 UNEP/CBD/COP/3/24。

30. 土著和当地社区感到关切的是 ☐ 目前这一代人中知识以前所未有的速度在减少 ☐ 而这种知识减少比资源减少对保护生物多样性的危害更大。因此迫切需要制定一系列的鼓励措施来确保年轻一代掌握、重视、改进以及应用他们的长者的传统知识、创新和做法。

31. 许多研究报告证实了土著和当地社区的共有性质和共同所有权□但也需注意到有独特专门知识的那些特别的个人。因此□在制定和应用鼓励措施时必须考虑到社区和个人的情况。

32. 为促进可持久技术和体制进行研究并采取主动行动协会的研究报告对不同种类的知识、技能、创新和做法进行了类型研究□指出需制定适合每种类型的具体措施。其中心意思是□没有任何一种鼓励措施能适用于一个社区内或各社区的的所有情况□因此必须根据具体情况或背景来拟定鼓励措施的内容□以适合每个社区自己的社会、文化、经济和生物多样性保护的需要。

33. 因此考虑以下两种范围的鼓励措施可能是有益的□

(a) 宏观措施□适用于当地社区一级的一般鼓励措施□也可适用于若干社区□、立法和体制措施、能力建设、税收鼓励措施、经济手段□ 以及

(b) 微观措施□适用于具体各类知识、创新和做法以及特别知识拥有者。

34. 必须在与土著和当地社区相关的鼓励措施方面提交更多的个案研究报告□才能编写这方面经验的综述。然而□可能需说明在文件 UNEP/CBD/COP/3/24□第 16□34 段□中制定的体制框架内采取的符合土著和当地社区需要的各项鼓励措施□应考虑到秘书处拟定的关于编写个案研究报告的大纲□大纲放在万维网上<<http://www.biodiv.org>>。这项工作可同按照《生物多样性公约》采取鼓励措施的工作协调进行□后者载于文件 UNEP/CBD/COP/4/18。

三. 结 论

35. 审查的这些个案研究提供了一个良好的开端□但还有待找到关于执行第 8(j)条和有关条款的最佳做法。因此要从至今提交的个案研究报告详细阐

述的经验中得出最后结论□尚为时太早。定期审查和调整执行第 8(j)条的措施也很重要。

36. 研究报告在地理来源以及在处理第 8(j)条和有关条款的各项规定方面代表性不均衡□这就清楚地表明应请各方面进行更多的个案研究□以使缔约方以及土著和当地社区能够更广泛地交流经验□并有助于编写关于第 8(j)条执行情况的一般文件。

四. 建 议

37. 请缔约方大会审议关于第 8(j)条执行情况的一项决定中的以下内容□

(a) 与有关的公约、国际机构和进程密切合作制定一项工作方案可能包括的内容□特别是□

(i) 方案建议□以及

(ii) 传统知识和生物多样性工作组的报告□UNEP/CBD/TKBD/1/2□
中所述的体制方面的考虑□

(b) 第 8(j)条应成为缔约方大会今后各次会议的常设项目□

(c) 请各国政府、国际机构、区域组织、研究机构、土著和当地社区代表以及非政府组织按第 III/4 号决定第 3 段的要求继续编写关于第 8(j)条和有关条款执行情况的进一步个案研究报告□并提交生物多样性公约秘书处□
报告应特别强调以下事项□

(i) 国家立法□

(ii) 传统知识、创新和做法的具体应用□

(iii) 惠益分享安排□

(iv) 鼓励措施□

(v) 为监测生态系统和进行分类利用传统生态知识 ☐ 以及

(vi) 技术转让 ☐

(d) 请各国政府把关于执行第 8(j)条和有关条款的法律和政策的变化
写入国家报告

(e) 请执行秘书 ☐

(i) 更新对上文提及的所提交报告中载有的资料的综述 ☐

(ii) 根据这份综述制定指示性准则 ☐

(iii) 就提交上文所述的报告的格式提出建议。

- - - - -